

教育部统编语文教材“快乐读书吧”推荐书目



# 爱的教育

上

小学生名家经典快乐阅读书系

[意] 亚米契斯/著  
马默/译

感动全世界的一个小学生的学年记事

被列入国际安徒生奖“青少年必读书目”

记叙师生之情、父子之爱、朋友之谊  
展示人性的善良与纯洁，讴歌爱祖国爱社会  
用爱的钥匙，打开每个孩子的心扉

浙江少年儿童出版社

小学生名家经典快乐读书系★

# 爱的教育

AIDEJIAOYU

[意]亚米契斯/著 马默/译

 浙江少年儿童出版社·杭州

## 图书在版编目(CIP)数据

爱的教育 / (意) 亚米契斯著; 马默译. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2019.8  
(小学生名家经典快乐阅读书系)  
ISBN 978-7-5597-1607-1

I. ①爱… II. ①亚… ②马… III. ①阅读课 - 小学 - 课外读物 IV. ①G624.233

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 175358 号

小学生名家经典快乐阅读书系

## 爱的教育

AI DE JIAOYU

[意]亚米契斯 / 著 马默 / 译

---

责任编辑 白云  
装帧设计 米家文化  
封面插图 米家文化  
内文插图 戴晓明  
责任校对 冯季庆  
责任印制 王振

---

浙江少年儿童出版社出版发行  
地址: 杭州市天目山路 40 号  
黑龙江北风文化发展有限公司印刷  
全国各地新华书店经销  
开本 880mm × 1230mm 1/32  
印张 10.25  
字数 180000  
印数 1-10000  
2019 年 8 月第 1 版  
2019 年 8 月第 1 次印刷  
**ISBN 978-7-5597-1607-1**  
定价: 23.80 元  
(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)  
承印厂联系电话: 0451-82342216



## 译本前言 Foreword

我们即将阅读的这部作品《爱的教育》，是意大利著名儿童文学作家德·亚米契斯的代表作。它自1886年问世以来，已被翻译成数百种文字和语言，还多次搬上银幕和舞台，又改编为连环画，成为各国一代又一代读者尤其是青少年读者爱不释手的读物。

《爱的教育》风靡世界，历久弥新，不是偶然的。一个小学三年级学生恩里科在一个学年里的记事，构成这部作品的主要内容，其间穿插着老师每个月给学生讲述的一则美好和真实的“每月故事”，一个小学生的世界活泼泼地呈现在我们面前。作者通过一件件平凡、细微的事情，娓娓地记叙师生之情、父子之爱、朋友之谊，展示人性的善良与纯洁，讴歌爱祖国、爱社会的精神。整部作品并不刻意讲究修辞和结构，语言也异常朴实、晓畅；但由于它饱含了作家对在社会中下层艰辛度日的大众的深沉的关爱，对普通人纯真心灵的热忱赞颂，由于它洋溢着博大的人道精神和温馨的人性之美，使作品于细微处见真情，平凡中寓崇高；读者阅毕全书，激荡于胸怀的感情波澜久久难以平息。不妨说，作者用爱的钥匙，打开了人们的心扉。或许正是这个缘故，这部作品的名字在意大利文中就叫《心》。

作为一个把自己的文学活动同现实生活紧密联系在一起

作家，德·亚米契斯注意到，意大利在1870年实现民族统一

以后，人民大众的处境并没有得到改善，建立现代文明的民主社会的理想还有待实现。不过，他认为，借助学校教育，借助博爱、谅解的精神，可以改变现状。他特别重视学校教育，因为学校承担着培养社会新一代成员的使命。这也正是德·亚米契斯倾注心血于写作《爱的教育》的社会背景和思想渊源。

《爱的教育》在我国获得了久远的、广泛的传播，可以称得上是一部家喻户晓的外国文学名著。

在“五四”新文化运动的影响下，20世纪20年代，外国文学的翻译与引进在我国形成一个高潮。正是在这个时候，来自浙江的作家夏丏尊应商务印书馆之邀，开始翻译德·亚米契斯的《爱的教育》。1924年，译文在《东方杂志》刊登，分十三期连载。两年后，单行本由上海开明书店出版。

有意思的是，夏丏尊是在浙江山水如画的白马湖畔完成《爱的教育》的翻译的。他当时有两位邻居。一位是大作家朱自清。每期译稿完成，朱自清就是第一位读者，并帮助他校正。另一位邻居也是浙江人，大名鼎鼎的画家丰子恺，他为夏丏尊的译本制作了封面，绘制了插图，可谓珠联璧合，相映成辉。

此后，这个译本经夏丏尊多次修订，十余年间便印行一百版左右，印数之多，已无法精确统计。还先后被编入“世界少年文学丛刊”，被当时各地小学采用为课外辅导读物。《爱的教育》谱写了中外文学交流史上灿烂的篇章。



这部作品的中译本为何取名《爱的教育》，说来话长。夏丏尊从日文转译，并参考了英文译本。日文译本取名《爱的学校》；他考虑到，作品描写的事情不只发生在学校，也发生在社会和家庭，日译本书名不准确。受法国作家福楼拜小说《情感教育》的启发，夏丏尊便将中译本取名为《爱的教育》。这个译名从此就流传了下来。

谈到德·亚米契斯及其作品在中国享有的非同寻常的声誉，不能不提及我国文学界老前辈巴金先生。

巴金对德·亚米契斯始终怀着崇敬之情。他从世界语翻译了德·亚米契斯的剧本《过客之花》，1930年发表于上海的《小说月报》上，三年后由开明书店出版单行本。此后两次再版。巴金在《过客之花》中译本的序言中写道，他最初是满含热泪读完《爱的教育》的，受到了深深的感动。

作为一部代表作，《爱的教育》映照出德·亚米契斯对社会现实和人际关系的审视，反映了他在思想和道德上的取向。

埃得蒙多·德·亚米契斯(Edmondo De Amicis, 1846—1908)，是意大利民族复兴运动时期的爱国志士。青年时代，他矢志从军，为争取祖国的独立、自由和民主而战斗，曾参加1866年解放意大利的战斗。后来，他担任军事刊物《战斗的意大利》的特派记者。他写了不少通讯、报道和短篇小说，把民族复兴运动时期的意大利军队，作为祖国解放和复

兴的重要力量予以热情的颂扬。22岁那年，他发表处女作《军营生活》，就是这段难忘的生活的结晶，而脍炙人口的小说《卡尔美拉》，就是其中的一篇佳作。

德·亚米契斯的人生阅历丰富。他多次周游世界，开阔了眼界。他的许多游记，如《西班牙》《伦敦游记》《摩洛哥》《巴黎游记》，既写异国的风土人情，更重于向同胞宣扬爱国主义和博爱精神。作为一个博爱主义者，他后来参加社会主义运动，加入了社会党。他在19世纪末发表的许多作品，如《朋友们》《在海洋上》《一个教师的小说》等，都充溢着博爱精神，或把社会主义思想与博爱精神熔于一炉，以谋求各社会成员的情感融合和社会平等。这种像一根红线一样贯穿德·亚米契斯整个文学创作的人道主义、博爱精神，流光溢彩，意蕴深远，使得他的作品超越了时空，获得了普遍的、永恒的价值。

此次浙江少年儿童出版社重新推出直接从意大利文翻译的德·亚米契斯的《爱的教育》，既为我国读者重新阅读这部世界文学名著提供了良好的际遇，又续写了当年由夏丏尊、朱自清、丰子恺三位文化名人在白马湖畔留下的文坛佳话，值得庆贺。



# 目录 Contents



<b>10月</b>		亡灵节	/24
开学的第一天	/1	我的朋友卡罗内	/25
我们的老师	/3	卖炭人与绅士	/27
意外事件	/5	弟弟的女教师	/29
卡拉布里亚的男孩	/7	我的母亲	/31
我的同班同学	/8	我的同学柯莱蒂	/32
高尚的行为	/10	校长	/37
一年级时的老师	/13	士兵们	/39
在阁楼上	/15	奈利的保护人	/41
学校	/16	全班第一名	/42
帕多瓦的爱国少年 (每月故事)	/18	伦巴第的小哨兵 (每月故事)	/44
		穷人	/50
<b>11月</b>			
扫烟囱的孩子	/21		

## 12月

小商人 /53

虚荣心 /55

初雪 /57

小泥瓦匠 /59

一只雪球 /62

学校里的女教师 /64

在受伤者家 /66

佛罗伦萨的小抄写匠  
(每月故事) /67

毅力 /76

感恩 /77

## 1月

代课老师 /80

斯塔尔迪的图书室 /83

铁匠的儿子 /85

快乐的来访 /87

维托里奥·埃马努埃莱  
国王的葬礼 /88

弗兰蒂被开除了 /91

撒丁岛的小鼓手  
(每月故事) /93

热爱祖国 /102

嫉妒 /103

弗兰蒂的母亲 /105

希望 /107

## 2月

受之无愧的奖章 /109

决心 /111

玩具火车 /113

傲慢 /116

受伤的工人 /118

囚犯 /119

爸爸的护士  
(每月故事) /122

铁匠铺	/132	病中的小泥瓦匠	/179
马戏团的小丑	/134	加富尔伯爵	/181
狂欢节的最后一天	/138		
双目失明的孩子	/141	<b>4月</b>	
病中的老师	/147	春 天	/185
街 道	/150	翁贝尔托国王	/187
		幼儿园	/193
<b>3月</b>		体育课	/196
夜 校	/152	父亲的老师	/199
打 架	/154	病 愈	/210
家长们	/156	工人朋友	/212
七十八号犯人	/158	卡罗内的母亲	/213
小男孩之死	/160	朱塞佩·马志尼	/215
3月14日的前一天	/161	公民荣誉奖章 (每月故事)	/217
颁奖仪式	/163		
争 吵	/168		
我的姐姐	/170	<b>5月</b>	
罗马涅的热血 (每月故事)	/171	佝偻病儿童	/224
		牺 牲	/226

火 灾	/228	7月	
寻母记（每月故事）	/232	母亲最后的话	/307
夏 天	/266	考 试	/309
诗 意	/268	最后的考试	/311
聋哑女孩	/270	告 别	/313

## 6月

加里波第	/280
军 队	/283
意大利	/285
酷 暑	/286
我的父亲	/288
郊 游	/290
劳动者的颁奖仪式	/293
女教师之死	/296
感 谢	/298
海 难 （最后的每月故事）	/300

» 10 月 ☆

## 开学的第一天

17 日 星期一

今天是开学的第一天。在乡下三个月的假期如梦一般地度过了！该上三年级了。早晨母亲送我到巴勒底学校去报到的时候，我还在想着乡下的事情，很不情愿地随着母亲向学校走去。街上到处都是学生。在附近的两个书店里，挤满了忙着给自己的孩子买书包、夹子、作业本之类东西的家长们。学校门前，人头攒动，工友和警察尽力维持着秩序，疏通着学校门前的道路。在校门口，我忽然觉得有人拍了一下我的肩膀，原来是我二年级时候的老师——他是一个长着满头红色鬃发、生性快活的人。他对我说：“这么说，恩里科，我们就要永远地分开了！”这一点我心里是很

明白的，但经他这么一说，让我心里很不是滋味。我们进到学校里面，学校的门口和楼梯上到处站满了一手拉着孩子，一手拿着升级通知书的贵妇、绅士、普通妇女、工人、军人、老年人和仆人。学校里人声鼎沸，就像在一座大戏院里一样。我高兴地看着一层的大厅，大厅与四面的教室相连。在过去的两年里，我几乎每天都要从这里经过。大厅里老师们来来往往忙来忙去的。一年级快班的老师看到我，对我说：“恩里科，今年你的教室在楼上，你不再从我这里经过了。”他的眼中充满了留恋的神情。妇女们围着校长问这问那，因为没有名额，她们的子女不能在学校里就读。校长看上去头发似乎比去年更白了些。我觉得学生们也比以前长高了，长壮实了。在一楼上课的学生都已经分好了班。新入学的孩子像小犟驴一样拧着不肯进教室，只得把他们硬拖进去；有的孩子又从教室里跑出来。有的看见自己的父母离开了，就大哭起来，大人们只得又回去哄他们，再把他们送进教室里，弄得老师们束手无策。我的弟弟被分在女教师德尔卡蒂的班里，我被分在佩尔波尼老师的班里。十点时，大家都坐进了教室。我们班一共有五十四名学生，只有十五个或十六个人是我二年级的同班同学，包括考试成绩总得第一名的德罗西。我脑子里仍然想着夏天里走过的树林和高山，觉得学校的天地真是又小又闷。我还想着我二年级时候的老师。他的身材和我们差不多，总是面带着微笑，他是一个好老师。但可惜的是我再也看不见他和他那一头红色的鬃发了。我们现在的老师，

身材高大，没有胡须，花白的长发遮掩着额头上深深的皱纹，他说话的声音很大。他仔细地，一个一个端详着我们，好像一下就把我们的心思看透了似的。他很严肃，脸上没有一丝笑容。我暗自说：“这才是第一天哪，以后还有九个多月的时间哪！什么功课、月考呀，真够烦人的了。”我想象着跑到了母亲身边，吻着她的手，母亲就对我说：“勇敢些，恩里科，我们一块儿学习吧！”带着这样一种美好的愿望，在开学的第一天结束后，我高高兴兴地回到家里。但是，我一想起从今以后到学校再也见不到那个总是笑容可掬的、长着满头红色鬃发的老师了，就感觉到在学校的日子再也不会像以前那么有意思了。

## 我们的老师

18日 星期二

从今天早上起，我开始喜欢我们现在的老师了。早晨当我们走进教室的时候，老师已经在讲台前坐下了。这时不断有他去年教过的学生，从教室门口伸进头来问候他。

“早上好，老师先生！”“早上好，佩尔波尼先生！”有的还走进教室来，同他握一握手，再匆匆跑出去。看得出大家都很爱戴他，都愿意再上他教的课。在这种时候，他一面回答那些问候他的学生们，说：“早上好！”一面去握握他们伸出的手，但眼睛却不看着他们。他和这些学生打

招呼的时候，也总是皱着眉头，表情十分严肃，而且脸总是转向窗外，眼睛望着对面的屋顶。学生们问候他，本应是一件高兴的事，但对他来说却好像让他活受罪一样。然后，他把目光集中在全班同学的身上，一个一个仔细地注视着我们。让我们听写时，他从讲台上走下来，在课桌中间来回走着。当他看到一个孩子的脸上出满了红疱疹，就停止了听写，用两手托着他的下巴仔细查看，问他得了什么病，还用手摸摸他的前额，看他是不是在发烧。这时老师身后的一个学生，趁机爬到桌子上，做起鬼脸。老师突然转过身去，这个孩子赶紧坐下，低着头等着老师责罚他。出乎同学们的意料，老师把手放在他的头上，只说了一句“以后不要再这样了！”就再没有说别的话了。

老师回到讲台上，给我们做完听写，在默默地注视了我们一会儿以后，用他那浑厚而亲切的声音慢慢地说道：“孩子们，从今以后我们要共同相处一年的时间，我们要很好地度过这一年。你们要好好学习，遵守纪律。我没有家庭。自从去年我的母亲去世以后，我就再也没有别的亲人了，也就再也没有别的牵挂了。现在我把你们都当成是我的亲人，你们都好像是我的孩子一样，我爱你们，希望你们也爱我。我不愿处罚你们中的任何人，在我面前你们要表现出你们是好孩子。现在你们全班就是一个大家庭，你们是我的安慰和骄傲。我不要求你们向我做任何保证，但我知道你们心里已经像我刚才说的那样暗下决心了，我感谢你们。”

这时，学校的工友走来说下课的时间到了，该放学了，我们谁都没有说话，静静地离开了教室。这时，那个站在桌子上做鬼脸的学生走到老师面前，用发抖的声音说：“老师先生，请原谅我吧！”老师在他的前额上亲了一下，对他说：“回家吧，我的孩子。”

## 意外事件

21日 星期五

刚开学就发生了一件不幸的事情。今天早上在上学的路上，我正在向父亲讲述我们老师说的话，忽然看见街上到处都是人，而且是朝学校方向拥去。父亲马上说：“肯定是发生了什么事了！怎么新学期刚刚开始就有不顺利的事情啊。”我们费了很大的力气才从人群中挤进学校，学校大厅里站满了学生和家，老师们无法让学生们回到教室，大家都朝校长室那边挤去。只见有人说：“可怜的孩子！可怜的罗贝蒂！”从人们头顶上望过去，只能看见校长室里一个警察的头盔和校长秃顶的头。不一会儿，有一个戴着高帽子的绅士走进校长室。大家都说：“医生来了。”父亲向一位老师打听：“出了什么事？”老师回答说：“车轮子把他的脚压了。”另一位老师说：“骨头都压碎了。”原来这个孩子是二年级的学生，是一位炮兵上尉的儿子，早晨上学的时候，看见一个低年级的小学生离开母亲后，在大街

